

Lição 24

1. Verbos que expressam idéia de dar ou receber

São verbos que expressam a ação de dar ou receber. Dentre os verbos japoneses com essa natureza, existem, além de **agemasu** (dar) e **moraimasu** (receber), estudados na Lição 7, o verbo **kuremasu** (dar a mim/nós).

S mo kuremasu = Dá-me o S

Na Lição 7, foi estudado que **agemasu** significa dar, porém, não se pode usá-lo no caso de uma outra pessoa oferecer algo para o interlocutor. Neste caso, usa-se **kuremasu**

Watashi wa Lee-san ni shatsu o agemashita.	Eu dei uma camisa ao Sr. Lee.
Ali-san wa watashi ni shatsu o kuremashita.	O sr. Ali deu-me uma camisa.

Além desses, existem outros verbos que expressam idéias de dar ou receber, tais como **yarimasu**, **kudasaimasu**, **itadakimasu**, porém, esses não serão estudados neste livro.

2. Palavras que expressam oferecimento ou recebimento

As palavras **agemasu**, **moraimasu**, **kuremasu** podem ser usadas não só para expressar oferecimento ou recebimento de objetos, mas também são usados para descrever ações, ou seja, indica quem faz o que e para quem, ou a tendência dessa ação. Ao mesmo tempo, revela boa vontade, agradecimento, etc. Neste caso, a ação é expressada pelo verbo na forma **te**.

- **V-te agemasu**: Eu V (para alguém.)

Watashi wa Kimura-san ni kasa o kashite agemashita.	Eu emprestei um guarda-chuva para a Srta. Kimura.
Nimotsu o motte agemashō ka.	Quer que eu carregue a bagagem?

Neste caso, embora a ação seja efetuada com boa vontade, como pode dar a impressão de que está esperando uma retribuição ou impondo um favor, principalmente se isso for dito pela pessoa que está agindo, deve-se evitar o seu uso direto para pessoas de idade ou posição superior, ou que não sejam muito íntimas. Pode ser usado entre pessoas muito íntimas ou amigas.

Se se deseja praticar uma atitude que leva à necessidade de retribuição, ou uma ação que servirá de ajuda à pessoa, deve-se usar a expressão "**V-mashō ka**" (Veja Lição 14) principalmente para pessoas que não sejam muito íntimas.

Takushii o yobimashō ka.	Quer que eu chame um táxi?
Tetsudaimashō ka.	Quer que eu (o/a) ajude?

- **V-te moraimasu:** (Alguém) me V.

Watashi wa Suzuki-san ni Hihon-go o oshiete moraimashita.	A Srta. Suzuki me ensinou japonês.
--	---

É uma expressão que traz implícito o sentimento de gratidão da pessoa que recebeu o favor.

- **V-te kuremasu:** (Alguém) me V.

Kanai wa (watashi ni) kodomo no shashin o okutte kuremashita.	Minha esposa enviou-me as fotografias das crianças.
--	--

Expressão que traz contida a gratidão da pessoa que recebe um favor, do mesmo modo qque em "**V-te moraimasu**". Porém, no caso do "**V-te moraimasu**", o sujeito da oração recebe a ação, mas no caso acima, o sujeito é quem pratica a ação, e contém forte nuance de que o sujeito que praticou a ação agiu espontaneamente. Desta forma, como na maioria das vezes quem recebe a ação é o próprio interlocutor, o termo **watashi ni**, que indica o receptor da ação, é omitido com frequência nesse caso.